

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

Projet de loi portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur de l'industrie saisonnière dans les stations balnéaires et climatiques.

(INTITULE NOUVEAU).

PROJET AMENDE
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Les hôteliers, restaurateurs, cafetiers et tous commerçants dont le négoce a un caractère saisonnier et qui exploitent une entreprise dans les stations balnéaires et climatiques visées par l'article 2, alinéas 5 à 9 de l'arrêté royal du 15 juin 1937, peuvent jusqu'au 1^{er} septembre 1949 prendre recours dans la quinzaine du commandement contre l'exécution de tous jugements les condamnant au paiement de créances civiles ou commerciales d'un montant d'au moins 20.000 francs en principal, nées avant le 1^{er} août 1948.

Pendant ce délai de quinzaine et, en cas de recours, jusqu'à décision judiciaire non susceptible d'opposition, et au plus tard jusqu'au 1^{er} octobre 1949, l'exécution est suspendue de plein droit.

Voir :

Documents du Sénat :

411 (Session de 1947-1948) : Proposition de loi;
481 (Session de 1947-1948) : Rapport.

Annales du Sénat :

23 juillet 1948;

Documents de la Chambre des Représentants :

626 (Session de 1947-1948) : Projet transmis par le Sénat;
631 (Session de 1947-1948) : Rapport;
635, 638, 652, et 657 (Session de 1947-1948) : Amendements;
653 (Session de 1947-1948) : Texte adopté par la Commission.

Annales de la Chambre des Représentants :

29, 30 juillet et 3 août 1948.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

Wetsontwerp houdende tijdelijke uitzonderingsbepalingen ten gunste van de seizoen-nijverheid in de badplaatsen en kuuroorden.

(NIEUWE TITEL).

ONTWERP GEAMENDEERD
DOOR DE
KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De hotel-, restauratie-, caféhouders en alle handelaars wier handel een seizoenkarakter heeft en die een onderneming uitbaten in de bij artikel 2, alinea's 5 tot 9 van het koninklijk besluit van 15 Juni 1937 bedoelde badplaatsen en kuuroorden, kunnen, tot 1 September 1949, binnen de vijftien dagen na het dwangbevel, verhaal nemen tegen de uitvoering van elk vonnis waarbij zij worden veroordeeld tot de betaling van burgerlijke of handelsschuldvorderingen waarvan het bedrag ten minste 20.000 frank als hoofdsom bereikt en die ontstaan zijn vóór 1 Augustus 1948.

Binnen deze termijn van vijftien dagen en, in geval van verhaal, tot aan de niet voor verzet vatbaar zijnde rechterlijke beslissing, en uiterlijk tot op 1 October 1949, is de tenuitvoerlegging van rechtswege geschorst.

Zie :

Gedr. Suk. van de Senaat :

411 (Zitting 1947-1948) : Wetsvoorstel;
481 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 Juli 1948;

Gezr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

626 (Zitting 1947-1948) : Verslag overgemaakt door de Senaat;
631 (Zitting 1947-1948) : Verslag;
635, 638, 652, en 657 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;
653 (Zitting 1947-1948) : Tekst aangenomen door de Commissie

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

29, 30 Juli en 3 Augustus 1948.

Le recours est signifié par exploit d'huissier à la partie poursuivante et contient, à peine de nullité, citation à comparaître dans le délai de quinzaine de l'exploit devant le président du tribunal de première instance siégeant en matière de référé.

Ce magistrat, après avoir entendu les parties ou leurs représentants, statuant en équité et compte tenu de la situation respective des parties, peut, dans les conditions qu'il détermine, pour tout ou partie des obligations du débiteur malheureux et de bonne foi, accorder un sursis d'exécution jusqu'au 1^{er} octobre 1949 au plus tard. Sa décision n'est pas susceptible d'appel.

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Bruxelles, le 3 août 1948.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Verzet wordt bij deurwaardersexploot aan de vervolgende partij betekend en bevat, op straffe van nietigheid, dagvaarding om binnen vijftien dagen na het exploit voor de voorzitter van de in kort geding zetelende rechtbank van eerste aanleg te verschijnen.

Deze magistraat, na partijen of hun vertegenwoordigers te hebben gehoord, uitspraak doende naar billijkheid en met inachtneming van de wederzijdse toestand van de partijen, kan, onder de door hem bepaalde voorwaarden, voor al of een deel van de verplichtingen van de ongelukkige en te goeder trouw zijnde schuldenaar, uitstel van tenuitvoerlegging verlenen tot 1 October 1949 ten laatste. Tegen zijn beslissing kan geen beroep worden ingesteld.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Brussel, 3 Augustus 1948.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN BELLE.

Les Secrétaires, — De Secretarissen,

F. GELDERS.

M. PHILIPPART.